

I begli occhi ond'i sui percosso

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* LXXV (75)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

Cantus I be-gli oc - chi on - d'i fui per-cos-so in gui -

Altus I be - gli oc - chi on - d'i fui per-cos-so in gui -

Tenor I be - gli oc - chi on - d'i fui per - cos -

Quintus I be-gli oc - chi on - d'i fui per - cos-so in gui - sa, on - d'i fui -

Bassus I be-gli oc - chi on - d'i fui per - cos -

5
sa Ch'e' me-de - smi po - rian sal - dar

- sa Ch'e' me - de - smi, ch'e' me - de - smi po - rian sal -

- so in gui - sa Ch'e' me-de - smi po - rian sal - dar, po - rian sal -

per - cos - so in gui - sa Ch'e' me - de - smi po - rian sal - dar

- so in gui - sa Ch'e' me-de - smi po - rian sal - dar la pia -

10
- la pia - ga, Et non già ver - tu

dar la pia - ga, po-rian sal-dar la pia - ga, Et non già ver-tu d'er -

dar la pia - ga, po-rian sal-dar la pia - ga, Et non già ver-tu d'er - be, ver-

- la pia - ga, po-rian sal - dar la pia - ga, Et non già ver-tu d'er - be o d'ar - te ma-

- ga, po-rian sal - dar la pia - ga, sal-dar la pia - ga,

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2016-08-24) CC BY-NC 2.5

d'er - be, o d'ar-te ma - ga, O di pie -
 be, Et non già ver-tu d'er - be, o d'ar - te ma - ga, o d'ar - te ma - ga,
 - tu d'er - be, et non già ver - tu d'er - be, o d'ar - te ma - ga, O -
 - ga, et non già ver-tu d'er - be o d'ar-te ma - ga, o d'ar - te ma - ga, O
 Et non già ver-tu d'er - be, o d'ar-te ma -

15

tra dal mar no - stro di - vi - sa, M'àn-no la via sì d'al - tro a-mor pre-
 O di pie - tra dal mar no - stro di - vi - sa, M'àn-no la via sì d'al - tro a -
 - di pie - tra dal mar no - stro di - vi - sa, M'àn-no la via sì d'al -
 di pie - tra dal mar no - stro di - vi - sa, dal mar no - stro di - vi - sa, M'àn-no la via sì
 ga, O di pie - tra dal mar no - stro di - vi - sa,

20

- ci - sa, Ch'un sol dol - ce pen-sier l'a-
 mor pre - ci - sa, m'àn-no la via sì d'al - tro a-mor pre - ci - sa, Ch'un sol dol -
 tro a-mor pre - ci - sa, m'àn - no la via sì d'al - tro a-mor pre - ci - sa, Ch'un sol dol -
 d'al - tro a-mor pre-ci - sa, m'àn-no la via sì d'al-tro a-mor pre-ci - sa, Ch'un sol dol - ce pen-
 M'àn-no la via sì d'al - tro a-mor pre - ci - sa,

25

- ni-ma ap - pa - ga, l'a-ni-ma ap - pa - ga; Et
 ce pen-sier l'a - ni-ma ap-pa - ga, l'a - ni-ma ap-pa -
 ce pen-sier, Ch'un sol dol - ce pen-sier l'a - ni-ma ap - pa - ga,
 sier l'a - ni-ma ap-pa - ga, ch'un sol dol - ce pen-sier l'a - ni-ma ap - pa -
 Ch'un sol dol - ce pen-sier l'a - ni-ma ap-pa - ga, l'a - ni-ma ap-pa - ga;

se la lin - gua di se-guir - lo è va - ga, La scor - ta pò, non
 ga; Et se la lin - gua di se-guir - lo è va - ga, La
 Et se la lin - gua di se-guir - lo è va - ga, La scor - ta pò, non el - la, es-
 ga, Et se la lin - gua, et se la lin - gua di se-guir - lo è va - ga, La scor-ta
 Et se la lin - gua di se-guir - lo è va - ga, La scor - ta

30

el - la, es-ser de - ri - sa, non el-la, es-ser de - ri - sa.
 scor - ta pò, non el - la, es - ser de - ri - sa, non el-la, es-ser de - ri - sa.
 - ser de - ri - sa, la scor-ta pò, non el - la, es-ser de - ri - sa, de - ri - sa.
 pò, la scor-ta pò, non el-la, es-ser de - ri - sa, non el-la, es-ser de - ri - sa.
 pò, non el - la, es - ser de - ri - sa, non el - la, es - ser de - ri - sa.

I begli occhi ond'ì fui percosso in guisa
ch'e' medesmi porian saldar la piaga,
et non già vertú d'erbe, o d'arte maga,
o di pietra dal mar nostro divisa,
m'anno la via sì d'altro amor precisa,
ch'un sol dolce penser l'anima appaga;
et se la lingua di seguirlo è vaga,
la scorta pò, non ella, esser derisa.

Petrarca, *Canzoniere* 75

Those lovely eyes, that struck me in such guise
that only they themselves could heal the wound,
and not the power of herbs, nor magic art,
nor some lodestone from far beyond our seas,
have so closed the road to other love,
that one sweet thought alone fills my mind:
and if my tongue wishes to pursue it,
that guide, and not the tongue is to be blamed.

A.S. Kline (©2004, used with permission)